



LE BIGOS

Comité de Jumelage TRÉVOL / OSJAKÓW

numéro 4 – octobre 2008



Notre séjour en détails ...

- Jeudi 26 juin :** Début du voyage tôt le matin, de Trévol jusqu'à Nuremberg (Allemagne) pour y faire étape.
- Vendredi 27 juin :** Départ de Nuremberg et arrivée à Osjaków vers 19 heures, réception de bienvenue et rencontre avec nos familles d'accueil. Dîner avec musique et danses, à l'école maternelle.
- Samedi 28 juin :** Descente de la Warta en canoë de Krzeczow à Osjaków, barbecue sur place à midi, après-midi et soirée détente avec nos amis polonais.
- Dimanche 29 juin :** Messe à 11 heures et journée libre avec les familles d'accueil.
- Lundi 30 juin :** Visite de la mine de charbon à ciel ouvert à Belchatow le matin, déjeuner sur le site. Bobsleigh l'après-midi et dîner à l'école maternelle.
- Mardi 1^{er} juillet :** Voyage en Petite Pologne, déjeuner au sanctuaire de Lagiewniki, visite guidée en petit train du centre historique de Cracovie, quartier libre pour quelques emplettes (Halle aux Draps) ou visites (Château de Wawel). Suite du voyage à Zakopane (Station de ski) pour faire étape au Gîte Renaty où un orchestre de montagnards nous attendait pour dîner.
- Mercredi 2 juillet :** Visite guidée de Zakopane – Montée en télésiège pour une promenade dans la vallée Koscieliska et admirer la chaîne des Tatras - Déjeuner et après-midi libre dans Zakopane et retour au chalet pour le dîner.
- Jeudi 3 juillet :** Suite du voyage vers Auschwitz (Oswiecim en polonais) avec visites guidées des deux sites (Auschwitz et Birkenau), puis retour dans nos familles d'accueil vers 22 heures.
- Vendredi 4 juillet :** Journée officielle de ratification du jumelage. Signature, discours et échanges de cadeaux ... Visite de l'école primaire avec chants et danses folklorique. Visite du Lycée à Wielun, et rencontre avec le Staroste (équivalent de notre Député) pour un groupe et flaner en ville pour l'autre. Puis déjeuner au restaurant et visite de la maison d'Aide Sociale. Cette journée fut clôturée par un grand banquet à l'Hôtel Mazurek avec danses et musique.
- Samedi 5 juillet :** Visite le matin d'un gîte rural près d'Osjaków, déjeuner et visite du centre de vacances de Lila (polonaise résidant en France dix mois dans l'année). En soirée, départ pour la forêt Mierzyce avec exposé et visite guidée d'une pépinière puis repas champêtre en musique sous un abri forestier.
- Dimanche 6 juillet :** Départ pour le sanctuaire à Czestochowa avec visite guidée, puis participation à un regroupement régional de pompiers. Retour à Osjaków pour notre dernier dîner à l'école maternelle.
- Lundi 7 juillet :** Départ d'Osjaków avec étape dans une auberge de jeunesse à Dresden (Allemagne) et arrivée le mardi 8 juillet à Trévol vers 22 heures.

En route pour la Pologne ...

Jeudi 26 juin, 2h30, nous nous retrouvons tous sur la place de Trévol.

Les bagages s'entassent sur le trottoir et nous nous demandons comment ils vont tenir dans la soute ...



C'est sans compter sur le sens de l'organisation de nos deux chauffeurs, Gilles et Olivier.

A 3h18, le car démarre et nous quittons Trévol pour un périple de 1500 kilomètres.

Après plusieurs arrêts, nous passons la frontière allemande à 9h20. A 17h45, nous arrivons à Nuremberg, où nous devons passer la nuit. Petite balade, dîner et tout le monde est heureux de gagner la chambre.



Nous repartons de Nuremberg à 7h10 et nous passons la frontière polonaise à 12h14.

C'est avec un certain retard, que nous arrivons à Osjaków. Nous sommes accueillis par Mr TROJAN, maire d'Osjaków, et tous nos amis, à l'auberge Knieja. La joie et l'émotion sont grandes. Puis, nous nous rendons dans nos familles d'accueil respectives.



Nous nous retrouvons à 20h30, pour notre premier repas polonais.

Quelques uns furent surpris de l'ordre des plats. Par exemple, la viande est servie après le dessert !

Malgré la fatigue, la soirée se prolongea tard dans la nuit, sous les airs d'accordéon et les chants.



Exploits sportifs ...



Une vingtaine de participants, polonais et français, ont descendu la Warta en canoë, de Krzczow à Osjaków, soit environ 13 kilomètres. En dehors des bancs de sable et des branchages, dont certains ont gardé un souvenir marquant, la descente fut agréable sous un ciel bleu et une température douce.

A midi, nous nous sommes tous retrouvés au bord de la Warta autour d'un barbecue où grillaient saucisses et autres victuailles.

Après cette matinée, riche en émotions, l'après-midi fut calme, dans les familles.

Le soir, nous nous sommes de nouveau retrouvés tous ensemble à l'école pour le dîner, sous les airs d'accordéon. La fatigue du voyage était déjà oubliée et la soirée s'est terminée par des danses, très tard dans la nuit.



1^{er} dimanche à Osjaków

Pour notre 1^{er} dimanche en Pologne, nous avons été conviés à participer à la messe, en l'église Saint KAZIMIERZ KROLEWICZ d'Osjakow. En notre honneur, Greg CABAN, ténor, a chanté en compagnie des chœurs.

Nouvellement nommé à Osjaków, le prêtre a prononcé un passage de la messe en français, après nous avoir souhaité la bienvenue.

Ce fut une très belle cérémonie empreinte de chaleur et d'humanité.

Nous avons passé le reste de la journée dans nos familles d'accueil respectives. Ce qui nous a permis de nous reposer, de visiter et de partager des moments inoubliables avec nos hôtes.

Paroles de jeunes ...



Ils aiment les pommes de terre et le chou. Les Polonais ont le cœur sur la main, ils ne comptent pas les heures de travail. Les jeunes Polonaises sont charmantes ... Vivement que je retourne dans ce pays ! ... **Yann** (22 ans)



Les jeunes Polonais aussi sont très charmants et gentils, ils font beaucoup la fête ... **Diane** (14 ans)

Les polonais sont vraiment très gentils. J'ai apprécié le voyage et j'ai hâte de recommencer. Les polonais mangent beaucoup plus que nous ... Mais ils ne sont pas gros ... **Lucie** (13 ans)



Ce voyage a été une merveilleuse expérience. Les Polonais sont très conviviaux, ils aiment faire la fête. Ils sont très attentionnés avec leurs invités ... **Lucile** (16 ans)



Les personnes que nous avons rencontrées au cours de ce voyage étaient vraiment chaleureuses, les jeunes sont agréables et j'adore la convivialité de ce pays. J'aimerais beaucoup recommencer cette expérience avec les mêmes personnes ... **Maréot** (16 ans)



Voyage très sympa, à refaire au plus vite !!! Les Polonais sont très chaleureux et attachants. Les habitudes alimentaires sont très différentes des nôtres ! Rentre fatiguée mais très contente de ce voyage, j'attends le prochain départ pour la Pologne avec impatience car il reste beaucoup de choses à visiter et à découvrir ... **Elodie** (22 ans)



Voyage très agréable, les polonais sont très accueillants et ont un rythme de vie différent du nôtre mais tout aussi sympathique. Les visites étaient très intéressantes. Il reste encore beaucoup à découvrir dans ce pays, alors j'espère pouvoir y retourner prochainement ... **Mariette** (22 ans)



Je n'étais jamais parti auparavant et je suis très heureux de ce voyage. Ils sont tous très sympa. Les discothèques sont très différentes mais j'ai adoré. Vivement les prochaines vacances ... **Romain** (18 ans)



Les gens sont chaleureux, les dames ont le plus souvent des chaussures à talons hauts. Les Polonais mangent tout le temps. Ils font très souvent du Volley Ball ... **Elise** (13 ans)

Cracovie ...

La ville royale de Cracovie, berceau de la nation et de la culture polonaise, bien que privée de son statut de capitale au profit de Varsovie, n'en demeure pas moins la plus belle et la plus touristique des villes polonaises. Riche de son passé, elle est cependant résolument tournée vers la modernité et retrouve aujourd'hui toute sa faculté d'expansion.



C'est au moyen d'un petit train touristique que nous visitons le centre historique inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1978, avant de nous rendre au château de Wawel. Les murailles de protection de la ville fortement endommagées au cours des siècles furent démolies. En lieu et place des anciens murs, une longue ceinture de verdure entoure le centre historique. Des anciennes fortifications, seules sont parvenues la magnifique porte gothique Saint Florian et la Barbacane, édifice fortifié qui protégeait la porte. Le cœur de la vieille ville se concentre sur la place du marché "le Rynek" qui était l'une des plus grandes places de l'Europe médiévale. C'est là qu'aujourd'hui les habitants se retrouvent pour prendre un café, faire du shopping dans les rues avoisinantes. Il y règne malgré la foule une impression d'espace et de grandeur majestueuse. Les maisons qui l'entourent furent construites aux 14 e et 15 e siècle, puis restaurées et remaniées au cours des siècles suivants.

Parmi les plus intéressants édifices et monuments du Rynek :

- La halle aux draps "Sukiennice" qui s'élève au centre de la place. Il faut imaginer l'effervescence qui régnait dans cette halle marchande à l'âge d'or de la Ville. Aujourd'hui les étals sont dédiés à la vente d'artisanat local et regorgent de mille petits articles de cuir, d'ambre, de bois et de cristal qui feront notre bonheur.
- La tour de l'hôtel de ville "Vieza Ratuszowa" de style gothique, dotée d'une coupole baroque. Elle est tout ce qui reste de l'ancien hôtel de ville démoli au début du 19^e siècle.
- L'église Sainte Marie construite en briques rouges, dotée de deux tours faussement jumelles, couronnée l'une (la plus haute) d'une flèche gothique surmontée d'une couronne d'or et l'autre d'une coupole. Chaque heure du haut d'une tour le clairon joue le "hejnal" aux quatre vents. L'église renferme le grand chef d'œuvre de Cracovie, le retable de "Veit Stoss".
- L'église Saint Adalbert, l'une des plus anciennes de Cracovie. Son antériorité par rapport au Rynek explique sa position étonnante en plein milieu de la place.
- L'église Sainte Barbara, bel exemple d'architecture gothique. Sous son porche, un admirable ensemble de sculptures de l'école de Veit Stoss.
- L'élégante fontaine surmontée d'une sculpture d'un jeune homme enturbanné, réalisée par des artisans de Cracovie d'après une scène du retable de Veit Stoss.
- La statue d'Adam Mickiewicz érigée à la gloire du plus grand poète romantique polonais.



L'itinéraire du centre historique se poursuit en dehors du Rynek au cours duquel nous pouvons admirer notamment, le Théâtre Juliusz Slowacki construit au 19^e siècle et considéré, technologiquement à l'époque, comme l'un des plus avancés du monde ; l'église Sainte Croix avec en partie les caractères d'une construction fortifiée ; le Collegium Maius l'un des plus anciens édifices universitaires au monde. Les nombreux musées de la ville et les églises renferment de véritables trésors mais leur découverte nécessiterait bien plus qu'une demi-journée.

La route qui grimpe vers l'entrée des édifices du Wawel est longée par un mur de soutien orné de nombreuses plaques rappelant tous ceux qui contribuèrent à leur restauration. En pénétrant aujourd'hui dans la magnifique cours à arcades d'architecture renaissance, on peine à imaginer l'état dans lequel sombra le château.



C'est ici qu'eurent lieu les couronnements et les funérailles des rois de Pologne. L'ensemble comprend la cathédrale de Wawel et le château royal. Faute de temps nous ne pouvons envisager une visite de l'intérieur.

Ce sera pour une prochaine fois. Il nous faut alors imaginer les appartements royaux privés, les salles d'états, les collections d'art, la cathédrale et ses nombreuses chapelles dont certaines se devinent grâce à la curieuse architecture qui la compose allant de l'époque romane à nos jours.

La cathédrale contient non seulement la dépouille des rois de Pologne, mais aussi celles de grands poètes et de héros nationaux. Au pied du château, les bords de la Vistule où il fait bon flâner, prendre un verre, sont très appréciés des cracoviens.

Zakopane

Après la visite de Cracovie, nous arrivons vers 20 h dans notre gîte à Zakopane. Nous nous installons dans des chambres de trois à cinq personnes et nous dînons sous une loggia en bois, accompagné d'un orchestre montagnard. Un peu de vodka, quelques tours de polka et l'ambiance est assurée. C'est tard dans la nuit que nous regagnons nos chambrées car il fallait se lever tôt.

Le lendemain, au programme, visite de Zakopane, la pittoresque capitale d'hiver de la Petite Pologne au pied de la plus belle vallée des "Tatras". Cette jolie station de sports d'hiver, de 1 000 m d'altitude forme la section centrale la plus haute et la plus belle de la chaîne montagneuse des Carpates. Elle offre beaucoup d'attractions touristiques (ski, escalade, vtt, parapente, saut à ski), de nombreuses compétitions en diverses disciplines de ski s'y sont déroulées. En chemin, visite d'une église construite par des bénévoles, tout en bois de tilleul, avec des sculptures magnifiques et sur le parvis, la statue du Pape Jean Paul II en grandeur nature. Nous pouvons aussi admirer tout le long, les différentes architectures des maisons en bois ouvragées et leurs décors rustiques.



Francette et Henri nous font découvrir la station de tremplin de saut à ski et nous proposent de prendre les télésièges pour admirer un des plus beaux endroits des Tatras polonaises. En fin de matinée, excursion à pied dans la vallée "Kościeliska", coin pittoresque, qui offre de nombreux itinéraires touristiques et d'attrayantes randonnées VTT à travers la faune et la flore.

Puis déjeuner à Zakopane, ville touristique au même titre que Cracovie ou Varsovie. Cette ville de 30000 habitants reçoit chaque année environ 3 millions de touristes. Zakopane, à la fin du 19ème siècle, passe du statut de petit village peuplé de montagnards à celui de station à la mode, centre de cure spécialisé dans le traitement de la tuberculose, lieu de repos pour les artistes et important foisonnement culturel.

Notre groupe foule la rue Krupowki, la plus célèbre rue piétonne de Pologne ... A côté de la petite chapelle en pierre construite en 1810, grâce à un agriculteur local, a été érigée en 1847, la première église paroissiale ... Un grand portail en pierre nous conduit au cimetière Pekowy Brysek (du nom de Jan Peksa qui fit don du terrain), on y trouve des tombes de personnalités célèbres, musiciens, conteurs, guides ou sportifs. En fin d'après-midi, flânerie et shopping dans les maisons d'artisanat local et retour vers 20h pour dîner à l'auberge Renaty.

Sanctuaire Jasna Góra

Le sanctuaire de Jasna Góra à Czestochowa, situé à environ 100 kilomètres au Nord-Ouest de Cracovie est le siège d'un pèlerinage très renommé en Pologne.

Au fil des siècles, le sanctuaire est devenu, non seulement le cœur religieux du pays, mais aussi le symbole de l'unité du peuple polonais, de sa liberté politique. Jasna Góra reste aujourd'hui, plus que jamais, la capitale spirituelle du pays. La renommée du sanctuaire est liée à la présence, en ses murs, de la célèbre icône de la Vierge Noire, dont l'appellation vient de la peinture qui s'est assombrie au cours des ans. Elle se reconnaît facilement aux "balafres" sur la joue de la Vierge, souvenirs de vandalismes anciens.



Comme chaque jour, en début d'après-midi, l'icône est présentée aux regards des croyants selon un rituel d'une grande solennité qui ne fait qu'accroître l'émotion qui règne à l'intérieur du sanctuaire. Le visage austère de la Vierge apparaît alors, encadré de sa parure de pierres précieuses. La ferveur est intense, l'occasion de constater à nouveau la grande piété de nos amis polonais. Le sanctuaire attire chaque année de très nombreux pèlerins, principalement polonais.

Dès son accession au trône pontifical, le pape Jan Paweł II, ancien archevêque de Cracovie, s'y rendit d'ailleurs plusieurs fois au cours de ses voyages apostoliques. Le musée renferme de très nombreuses et somptueuses collections, entre autres religieuses.

Bełchatów, visite de la mine de lignite ...

Nos amis polonais nous ont organisé la visite de la mine de lignite à ciel ouvert de Bełchatów, située à environ 25 kms d'Osjaków. Nous avons pu descendre au plus profond de la mine, ce qui visiblement est exceptionnel pour des touristes.

C'est le plus gros site d'extraction de lignite européen et la principale ressource minière de la Pologne. C'est la société BOT (Bełchatów, Opole, Turow) qui l'exploite, depuis les années 1970. La mine possède 11 niveaux d'extraction pour 250 mètres de profondeur et 35 millions de tonnes de lignite extraits chaque année. Le lignite alimente la centrale de Bełchatów, qui est la plus grande unité de production d'électricité de Pologne depuis 1975, elle satisfait également 20% des besoins de la Pologne en électricité. La société BOT réaménage depuis plusieurs années les puits de mine épuisés. Ainsi, elle a créée, à proximité, une montagne artificielle, où se pratique différents sports d'été ou d'hiver.



Coiffés du casque réglementaire, nous avons embarqué dans des camions 4/4, qui nous ont permis de descendre au cœur de la mine. Nous avons vu, en action, les impressionnantes machines, extraire le charbon. Nous nous sommes même retrouvés embourbés et il a fallu l'ingéniosité des ouvriers pour nous sortir de ce mauvais pas.

L'exploitation de la mine devrait cesser en 2018 et le site sera recouvert d'eau, ce qui va constituer une gigantesque réserve.

Visite de la forêt Mierzyce ...



Max, notre interlocuteur garde forestier du comité de jumelage polonais, nous a fait l'honneur de nous accueillir dans un centre de formation aux métiers de la forêt.

L'accueil, en présence de ses supérieurs, s'est fait au son des cors de chasse au cœur de la forêt. Cette soirée a débuté par un brillant exposé de Max sur la forêt polonaise dont voici quelques chiffres ...

La forêt polonaise couvre une superficie d'environ 8 700 000 hectares (dont seulement 17% privés), soit 28.1% du territoire. Contrairement à des idées reçues, ce chiffre, est inférieur à la moyenne en Europe, mais à l'optimum pour la zone géographique, avec 26000 personnes employées pour sa gestion totale. En effet, des sols majoritairement pauvres et un pays en limite de l'aire de répartition de plusieurs espèces arborescentes (sapin, hêtre, if, épicéa, chêne sessile et tilleul) conjuguent des facteurs défavorables à la foresterie. Les forêts de conifères occupent 6 800 000 Ha, soit 78 % de la surface forestière. Les conifères se développent bien en sols pauvres ce qui explique cette situation.

Sur la région d'Osjaków et Wielun, la surface totale est de 34000 Ha, dont 17000 Ha de forêts privées représentant 48 % de cette surface totale, ce qui en fait une particularité. La gestion de la forêt d'état est assurée par l'équivalence de l'ONF. Pour cela sont employés 51 personnes dont seulement 2 % sont des femmes, aussi bien en ce qui concerne l'exploitation du bois que l'équilibre de la faune et de la flore.

L'exposé fut suivi d'une visite guidée des pépinières de jeunes arbres de plusieurs essences destinées à la reforestation.

Qui dit visite, dit marche, qui dit marche dit ouverture de l'appétit. Il s'en suivit un magnifique sanglier à la broche au cœur de la forêt au son de l'accordéon d'un orchestre local.



Auschwitz / Birkenau ...

"Que ce lieu où les nazis ont assassiné un million et demi d'hommes, de femmes et d'enfants, en majorité des Juifs de divers pays d'Europe, soit à jamais, pour l'humanité, un cri de désespoir et un avertissement"



C'est ce qu'on peut lire sur la plaque du mémorial international.

Que dire de plus ? Sinon que la visite d'Auschwitz et de Birkenau, distant de 3 km du camp principal, fut pour nous un intermède évidemment plein d'émotions et de souvenirs douloureux, au cours d'un séjour polonais totalement joyeux, ponctué de visites, de repas festifs, de musique, de danses et de réceptions conviviales dans les familles d'accueil.

Auschwitz (Oswiecim en Polonais) est situé à environ 60 km de Cracovie. Il y faisait très chaud, ce jour là et nous pensions tous à l'insupportable, à l'inimaginable condition de vie des déportés qui, en ces lieux, souffrirent et moururent, pour la plupart.

Accueillis par le cynique "Arbeit macht frei" (le travail rend libre), que pouvaient-ils penser, que pouvaient-ils espérer en franchissant l'entrée de ce camp ?

On pourrait, peut-être, s'étonner de l'approche touristique d'une telle barbarie. Est-ce le moyen incontournable pour entretenir le souvenir et empêcher que cela se reproduise ? Nul ne peut en être certain, mais comme le dit la plaque commémorative, acceptons au moins cela comme un avertissement à l'humanité !



Que ceux qui souhaitent se documenter davantage se rendent sur les sites Internet ou consultent les ouvrages qui abondent sur le sujet.



Nous n'avons volontairement, dans cet article, pas voulu décrire plus longuement notre visite ... Comme l'a dit le poète, dans certaines circonstances, "seul le silence est grand" ...

La journée de ratification de l'Acte de Partenariat ...

Pendant notre séjour, toujours dans la bonne humeur et une ambiance qui leur sont propres, nos hôtes n'auront de cesse de nous faire découvrir les multiples facettes, souvent insoupçonnées de cette Pologne qu'on imagine très en décalage avec la France. Les sites industriels, agricoles, touristiques, culturels seront autant de lieux privilégiés d'observation et d'échange de nos savoir-faire, de nos cultures.



N'oublions pas cependant que le but de notre voyage était la ratification officielle du jumelage entre Osjaków et Trévol.

Le vendredi 4 juillet, à la mairie en présence des délégations polonaise et française, le Président du Conseil (l'équivalent du Président du Conseil Général en France), les Maires d'Osjaków et de Trévol, et les présidents du Comité de Jumelage des deux communes ratifient "L'acte de Partenariat".



Quelques mots simples rappellent les fondements du jumelage : amitié, collaboration, entraide, paix et prospérité pour les générations présentes et futures. L'échange de cadeaux et la remise des documents officiels clôturent la cérémonie après quelques discours.

Au cours du dîner officiel, nos amis polonais nous montreront, était-ce nécessaire, qu'ils savent mêler sérieux et festif.



Véritable synthèse et acte essentiel de notre voyage, la ratification officielle du jumelage aura permis des échanges nombreux et variés et toujours conviviaux, empreints d'amitié, d'humanisme, de générosité.



N'est-ce pas là l'essentiel ?

**Rendez-vous le SAMEDI 25 OCTOBRE à la Salle des Fêtes de TREVOL
pour une soirée placée sous le signe de notre voyage en Pologne ...
N'oubliez pas de réserver avant le 10 octobre ...**

